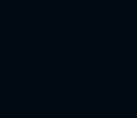


**Exmo. Concello de Tui**  
Praza do Concello, 1. 36700 Tui  
Tl. +34 986 603 625 – Fax +34 986 604 023  
info@concellotui.org  
www.concellotui.org

**Câmara Municipal de Valença**  
Praça da Repúblca. 4930-702 Valença  
Tl. +351 251 809 500 – Fax +351 251 809 519  
geral@cm-valenca.pt  
www.cm-valenca.pt



E U R O C I D A D E



# EUROCIDADE

## TUI VALENÇA MIL AÑOS DE HISTORIA

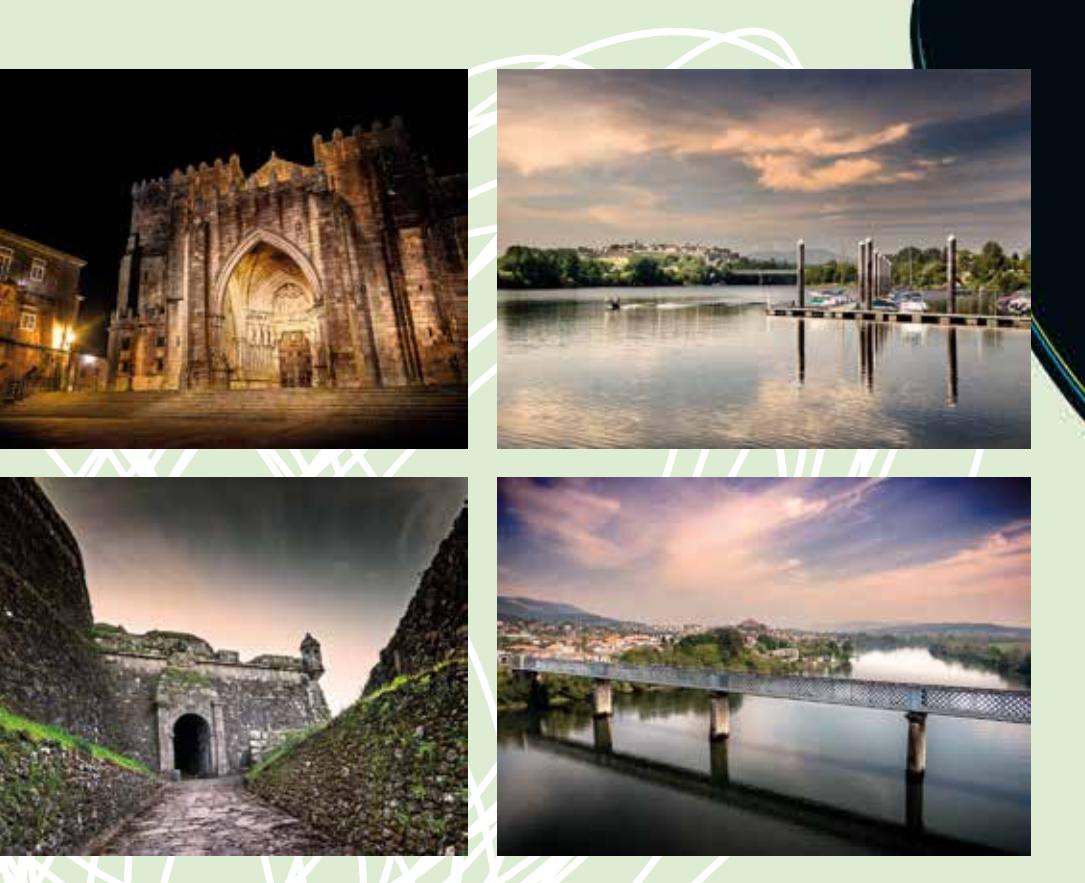
Dos ciudades, tres lenguas y dos pueblos, unidos por un río, una emoción y una voluntad

Dúas cidades, tres linguas e dous pobos, unidos por un río, unha emoción e unha vontade



Valença y Tui son ciudades históricas destacables por la fortaleza de Valença y su malla urbana y la Catedral de Tui y su conjunto histórico, por ello la Eurociudad es un manantial vivo de riquezas patrimoniales.

*Valença e Tui são cidades históricas marcadas pela Fortaleza de Valença e a sua malha urbana, pela Catedral de Tui e o seu Conjunto Histórico a Eurociudad é um manancial vivo de riquezas patrimoniais.*



Ciudades unidas por dos puentes internacionales que permiten una continuidad física y la interrelación de las dos redes urbanas.

La Eurociudad y su vasta riqueza de patrimonio ambiental, con los montes Aloia y Faro, el río Miño y sus márgenes, son un espacio privilegiado para la práctica deportiva.

*Cidades unidas por duas pontes internacionais que permitem uma continuidade física e a interligação das suas malhas urbanas.*  
*A Eurociudad e a sua riqueza do património ambiental, com os montes Aloia e do Faro, e o rio Miño e as suas margens, são um espaço privilegiado para a prática desportiva.*

Disfrute de gran variedad de actividades deportivas y de placer, pasee por los numerosos senderos y participe en competiciones como la BTT Eurociudad o el Descenso Internacional del Miño en piragua. La buena oferta hotelera y de restauración son un estímulo irresistible para conocer y paladar la región. Las fiestas de los santos patronos San Teotonio en Valença y San Telmo en Tui, recogen una tradición de más de ocho siglos de devoción compartida, otro ejemplo más de la simbiosis de la Eurociudad.

*Desfrute da grande variedade de atividades desportivas e de lazer, passeie pelos numerosos trilhos e participe em competições como a BTT Eurociudad ou o Descenso do Miño em canoa. A boa oferta hotelera e de restauração são um convite irresistível para conhecer e sentir a região.*

*As festas dos santos São Teotónio de Valença e San Telmo de Tui, dão conta de uma tradição com mais de oito séculos de devoção compartilhada, exemplo da simbiose desta Eurociudad.*



#### EL CAMINO DE SANTIAGO

El Camino de Santiago es una de las marcas de identidad de la Eurociudad. Los albergues de peregrinos «São Teotónio» en Valença y el del Xacobeo en Tui acogen, junto a una amplia oferta de establecimientos privados, los cada vez más numerosos peregrinos que recorren este camino portugués de peregrinación a Compostela.



#### O CAMINHO DE SANTIAGO

O Caminho de Santiago é uma das marcas da identidade da Eurociudad. Os albergues de peregrinos «São Teotónio» de Valença e o do Xacobeo em Tui acolhem, junto a uma ampla oferta de estabelecimentos privados, os cada vez mais numerosos peregrinos que percorrem este caminho português de peregrinação a Compostela.



#### TUI Y VALENÇA, MARAVILLAS GASTRONÓMICAS

Venga a degustar el «bacalao al estilo San Teotonio», el caldo verde, los productos del Miño: la angula, la lamprea, el sábalo, etc. Todo acompañado de los excelentes vinos albariños pertenecientes a la Denominación de origen Rías Baixas.

#### VALENÇA E TUI, MARAVILHAS GASTRONÓMICAS

Venha provar o Bacalhau à S. Teotónio, o Caldo Verde, os produtos do Miño: o meixão, a lampreia, o sável, etc. Tudo acompanhado dos excelentes vinhos alvarinhos pertencentes à «Denominação de origem Rias Baixas».

